

カヤック編

レッスン	日本人ガイド	クライアント外国人（観光客）
レッスン⑤	<p>それではこれからカヤック レッスン5を始めます。</p> <p>まず最初に、日本人ガイドのゆっくり気味で、はっきりとした話し方で会話を進めてみます。皆さんもこのスピードでしっかり練習してください。また後半ではネイティブスピーカーのダイアログリーディングがありますので、発音や会話スピードを参考にしてください。</p>	
ツアートーク	<p>この湖はかなやま湖といいます。金=gold 山=mountain。1890年にこの地方で砂金が採れたことに由来します。</p> <p>This lake is called Lake Kanayama. “Kana” means “gold.” “Yama” means “mountain.” The name “Kanayama” comes from the fact that gold sand was extracted in this region in the 1890’s.</p>	
		<p>ユーコンのゴールドラッシュと同じようなことが北海道でも起きたんですね。興味深いですね。</p> <p>So something similar to the Yukon Gold Rush happened in Hokkaido? That’s interesting.</p>
インタープリテーション (かなやま湖)	<p>はい、北海道もかつては金の産地でした。1898年北海道北部のウソタンナイ川などで大量の砂金が発見されゴールドラッシュが起こりました。カナダ・ユーコン準州クロンダイク川で1896年に起きたゴールドラッシュになぞらえ、その地方は「東洋のクロンダイク」と呼ばれました。まさにゴールドラッシュの日本版です。すぐに採掘は終わり、現在原始の森に還ろうとしています。</p> <p>さて、かなやま湖に話を戻しますが、ここは1967年にできたダム湖です。湖ができてから50年経ち、周囲の森や自然が回復してきています。湖には、日本最大の鱒イトウが生息しています。私の知る中では、15年前に釣れた全長127cm、重さ23kgのイトウが最大記録です。</p> <p>かなやま湖は周囲をエゾマツやカラマツなどの森に覆われ、さながら天然の湖の様相を見せています。ダムを建設する前は、南富良野町で最も大きい畑作地帯だったそうです。この湖には多くの魚類が棲息しているが、中には「幻の魚」ともいわれるイトウやオショロコマも棲息しています。毎年4月下旬の河川の増水期に合わせ上流の空知川に産卵のため遡上していきます。イトウは現</p>	

	<p>在、日本にいる淡水魚の中で最も大きく、かつて 127 cmのイトウを釣り上げたという新聞記事も出ていました。南富良野町では 2009 年にこの貴重な鱒を守るために「南富良野町イトウ保護管理条例」を日本で初めて制定し、イトウの資源保護に取り組みました。</p> <p>That’s right, Hokkaido used to be a gold-producing area. In 1898, a large amount of gold sand was discovered in the Usotannai River in northern Hokkaido, which triggered a gold rush. The area was called the “Klondike of the Orient” in reference to the gold rush that occurred in 1896 on the Klondike River in Canada’s Yukon Territory. It is truly the Japanese version of the gold rush. The mining soon ended, and the area is now returning to a pristine forest.</p> <p>Lake Kanayama is a man-made lake which was created in 1967 when the Sorachi River was dammed. Fifty years have passed since the lake was built, and the surrounding forests have recovered. The lake is home to Japan’s largest fish the Itou or Japanese Huchen. As far as I know, the largest Itou on record was caught 15 years ago. It was 127 cm long and weighed 23 kg.</p> <p>Lake Kanayama is surrounded by Ezo Spruce and Larch forests, giving it the appearance of a natural lake. Before the dam was built, it used to be the largest farmed area in Minamifurano. The lake is home to many fish species, including Itou, the “phantom fish,” and Dolly Varden. They migrate upstream to the Sorachi River every year in late April, when the river is flooded, to spawn. Itou is the largest freshwater fish in Japan, and a newspaper article once reported the catching of a 127 cm Itou. In 2009, the town of Minamifurano became the first town in Japan to enact the town of Minamifurano Itou Conservation and Management Ordinance to protect this precious species of trout. The town has continued with its efforts to conserve this very special resource.</p>	
		<p>カナダでもレイクフィッシングは人気です。南富良野町の取り組み、素晴らしいと思います。</p> <p>Lake fishing is also popular in Canada. I think</p>

		<p>Minamifurano's efforts to protect this species is wonderful.</p>
<p>キャンプ場紹介</p>	<p>かなやま湖には昔ながらのキャンプ場と電源なども付いたオートキャンプ場があります。北海道だからこそ味わえるキタキツネやエゾシカなどの野生動物に出会えることも多いようです。時間に余裕がある時はキャンプ場などを利用してお楽しみください。</p> <p>かなやま湖オートキャンプ場は、かなやま湖と湖畔キャンプ場を見下ろす広大なエリアと自然の地形を利用して作られ、ナチュラルリゾートを満喫できる理想のオートキャンプ場です。45㎡のキャンピングカーサイト8サイト、27㎡のスタンダードサイト63サイトが、ログハウス風の3カ所の炊事場、2カ所のトイレを囲むように配置されています。樹木や芝生の手入れも行き届いていて、ユーザー評価も上々です。管理棟にはランドリー、シャワー、売店、休憩コーナー、トイレなどがあります。</p> <p>Lake Kanayama also has a rustic campground and an auto campground with power supply and other facilities. You can often encounter wild animals such as Ezo red foxes and Ezo Sika Deer, which can only be seen in Hokkaido. If you have time to spare, please enjoy the campground and other recreational facilities.</p> <p>The Lake Kanayama Auto Campground is an ideal auto campground for a natural resort experience, built on natural terrain with a vast area overlooking Lake Kanayama and the lakeside campground. There are eight 45 m² campsites and sixty-three 27 m² standard sites. The sites are arranged around three log-style cooking areas and two restrooms. The trees and lawns are well-maintained and receive excellent user reviews. The administration building has a laundry room, showers, a store, a rest area, and restrooms.</p>	
		<p>私は登山もするのでテントに泊まるのは大好きです。後でキャンプ場の情報も詳しく教えてください。</p> <p>I also hike and climb mountains. I love spending the night in my tent. Please tell me</p>

カヤック編

		more about the campground later.
(約1時間弱漕いで) 今まで順調にきていますが、疲労などはどうですか？ You are all doing well so far. How does everyone feel?		
		もう、パトリングのペースはつかめました。ごく自然にできていますから大丈夫です。 I am quickly getting used to paddling. It feels very natural to me so I feel good.
		私も初めてのカヤックですが、滑るように湖面を進めています。とても楽しいです。 This is also my first time kayaking. I feel like I am gliding across the lake. It is so much fun.
それは良かったです。最初にお話した緑の入り江はあのあたりです。そこでティーブレイクにしましょう。私の妻が焼いたクッキーもあります。なかなかおいしいですよ。 That's good to hear. The green cove I initially told you about is over there. Let's have a tea break there. I have some cookies that my wife baked. They are quite delicious.		
		奥さんの手作りなんて楽しみだなあ。 I'm really looking forward to trying your wife's homemade cookies.
(緑の入り江に入って) どうですか？美しいでしょう？ What do you think? Do you think it's beautiful?		
		この木々の映り込み、とても美しいです。それに何かに音が吸収されたようなこの静寂が驚きです。本当に素敵なところですね。

カヤック編

令和4年度アドベンチャートラベル推進事業 アクティビティガイド能力向上事業

		Look at the reflection of the trees. It's very beautiful. I'm impressed by how quiet it is in here. It is as if the sound is being absorbed by something. It really is a lovely place.
	カヤックの上でティーブレイクにしてもいいし、もう少し奥の方まで行くと狭いですが上陸できる場所もあります。どちらがお好みですか？ We can have tea here in our kayaks or we can go in a little further and get out and take a break. Which would you prefer?	
		ちょっと、カヤックから降りて、手足を伸ばしたいので一回、上陸したいです。 I would like to go ashore and get out of the kayak to stretch my arms and legs.
		私も賛成、無人島じゃないけど、上陸って楽しくないですか？ワクワクします。 I agree, it's not a deserted island, but I think it would be fun to get out. I'm looking forward to it!
	はい、では通称「テンタクルズの入り江」までこのまま参りましょう。 Ok, then let's continue on to the area we call "Tentacles Cove."	
		オクトパス？テンタクルズ？ここは淡水湖なのにタコが生息しているのですか？ Octopus? Tentacles? This is a freshwater lake. Do octopuses live here?
		信じられないわ。聞いたことがないし。 I don't believe it. I've never heard of that.
	その先を曲がると答えがわかりますよ。	

	Once we turn the corner, you'll have the answer.	<p>(巨大なタコに似た木の切り株を見て) あっ、テナクルズ</p> <p>Oh, Tentacles!</p>
		<p>なんとも見事なテナクルズね。</p> <p>What magnificent Tentacles.</p>
<p>インタープリテーション (動植物)</p>	<p>あれは北海道に自生しているカツラという木の切り株です。周りを這っている根がタコの足のように見えるのでそう呼ばれています。カツラは北海道に自生する樹木の中でも、長寿で知られています。長いものでは樹齢 2000 年を数える木もあるそうです。あれは樹齢 400 年くらいで切られたようですが。葉っぱが丸くてハートの形に見えること、秋に紅葉すると黄色くなり、葉っぱから甘いキャラメルのような香りが漂うことから北海道民に親しまれている木です。カツラという名前は「^{かお} ^{いづ}香り出る」と呼んだことに由来すると言われていています。切り株の後ろに地元のカヌーイストたちが作ったベンチとテーブルがありますから、そこでティーブレイクにしましょう。</p> <p>That is the stump of a tree called katsura that grows wild in Hokkaido. It is called that because the roots crawling around it look like the legs of an octopus. Katsura trees are known for their longevity among trees native to Hokkaido. Some of the oldest trees are said to be over 2,000 years old. That one was cut down when it was about 400 years old. This tree is popular with Hokkaido residents because its leaves are round and look like hearts. They turn yellow in autumn and emit a sweet caramel-like aroma. The name “katsura” is said to be derived from the word “kaori-izuru” (meaning fragrance). Behind the stump there is a bench and table made by local canoeists, so let's have a tea break there.</p>	
		<p>静かでいいところですね。</p> <p>It's a nice, quiet place.</p>
<p>入り江に上陸、</p>	<p>カヤックではないと来られない場所ですからね。</p>	

カヤック編

<p>動物の足跡を見つける</p>	<p>(皆で上陸して…) ぬかるんでいる場所もありますので注意してください。以前、靴が抜けなくなった方もいましたので。</p> <p>You can't get here without a kayak.</p> <p>Be careful, some places are muddy. A person once got his shoes stuck here before.</p>	
		<p>本当だ。気を付けます。それにしても落ち着くいい場所です。穴場ですね、ここは。この動物の足跡は何でしょうか？</p> <p>I see. I'll be careful. It's a nice relaxing place. It's a good out of the way spot, isn't it? What are those animal tracks?</p>
	<p>エゾシカですね。</p> <p>Those are Ezo Sika Deer tracks.</p>	
		<p>こちらの可愛い足跡は何ですか？</p> <p>What are those cute footprints over there?</p>
	<p>あっ、これはアライグマですね。困ったなあ。こんなところまで来ているのかあ。北米原産のアライグマは、北海道には当然いなかったのですが、40年ほど前、飼育されていた個体が10頭前後逃亡し、酪農地帯に定着し野生化してしまいました。その後、北海道のかなり広い地域で見られるようになりました。「有名なアニメーションでも知られるように」手先が器用で農作物を食べてしまうので農家さんは大変ですし、エゾタヌキと生活領域がかぶるので、在来種への影響も心配されています。</p> <p>Ah, that's a raccoon. Oh no. I can't believe they've come this far. Raccoons are native to North America, and were not naturally found in Hokkaido, but about 40 years ago, roughly 10 of them escaped from captivity and settled in a dairy farming area, where they started reproducing. Since then, they are found over a</p>	

	fairly large area of Hokkaido. As seen in many famous cartoons, raccoons are very dexterous and they eat many crops, causing problems for farmers. Since their living area overlaps with that of the Ezo raccoon dog, there are concerns about their impact on the native species.	
<p>これでレッスン5の会話を終わります。 実際の現場では、先ほどの日本人ガイドの会話スピードで十分に伝わりますのでご安心ください。続いて、普通のネイティブの発音、アクセント、会話をお聞き下さい。皆様のこれからの英語力向上のためにネイティブの発音、アクセント、会話を参考にしてください。</p>		
重要表現	次に、このレッスンで是非覚えていただきたい重要な会話表現です。講師のあとに続いて、皆さんも練習してみましょう。まず講師が読みます。	
	カヤックの上でティーブレイクにしてもいいし、もう少し奥の方まで行くと狭いですが上陸できる場所もあります。	
	We can have tea here in our kayaks or we can go in a little further and get out and take a break.	
	それでは練習しましょう。はい、どうぞ。	
役に立つ表現	続いて、覚えておくと非常に役に立つ表現をご紹介します。講師のあとに続いて、皆さんも練習してみましょう。まず講師が読みます。	
	かなやま湖は周囲をエゾマツやカラマツなどの森に覆われ、さながら天然の湖の様相を見せています。	
	Lake Kanayama is surrounded by Ezo Spruce and Larch forests, giving it the appearance of a natural lake.	
	それでは練習しましょう。はい、どうぞ。	